

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๓๑...ตุลาคม ๒๕๕๕.....  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล.....  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาญี่ปุ่น).....  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี.....

### เนื้อหาข่าวของประเทศญี่ปุ่น (หมวดเศรษฐกิจ)

#### บริษัทออลนิปปอนแอร์เวย์ปรับลดจำนวนบัตรโดยสารจากญี่ปุ่นไปจีน เนื่องจากความสัมพันธ์ญี่ปุ่น - จีน ที่ย่ำแย่ลง

สายการบินออลนิปปอนแอร์เวย์ (All Nippon Airway Co., Ltd. หรือที่รู้จักกันในชื่อ ANA) ออกมาแถลงข้อมูล ยอดจำหน่ายบัตรโดยสารภายหลังการปิดงบบัญชีกลางปีเมื่อเดือนกันยายน ที่ผ่านมา ผลปรากฏว่า นักธุรกิจใช้บริการเส้นทางการบินระหว่างประเทศไปอเมริกามากที่สุด ซึ่งเมื่อเทียบกับช่วงเวลาเดียวกันของปีก่อน ยอดจำหน่ายบัตรโดยสารเพิ่มขึ้นร้อยละ ๖.๙ คิดเป็น ๗๕๓,๒๐๐ ล้านเยน นอกจากนี้ ผลกำไรจากการประกอบการชี้ให้เห็นกำไรจากเส้นทางการบินที่เป็นที่นิยม เพิ่มขึ้นถึงร้อยละ ๕๐.๒ คิดเป็น ๗๕๓,๐๐๐ ล้านเยน นับเป็นสถิติที่สูงสุดเท่าที่มีมา

แต่อย่างไรก็ตาม หลังจากสิ้นเดือนกันยายน ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศญี่ปุ่น-จีน ก็เริ่มย่ำแย่ลง ส่งผลให้จำนวนผู้โดยสารเที่ยวบินไปจีนลดจำนวนลง ดังนั้น สายการบินออลนิปปอนแอร์เวย์จึงตัดสินใจปรับลดความเป็นไปได้ที่จะเพิ่มยอดจำหน่ายบัตรโดยสารในช่วง ๑ ปีต่อจากนี้ลง จากเดิมที่ตั้งไว้ที่ ๑,๕๐๐,๐๐๐ ล้านเยน ไปอยู่ที่ ๑๔,๗๐๐,๐๐๐ ล้านเยน

อนึ่ง สายการบินออลนิปปอนแอร์เวย์ยังคงคาดการณ์ว่าผลกำไรจากการประกอบการในช่วงครึ่งปีงบประมาณหลังนี้ จะอยู่ที่ ๑,๑๐๐ ล้านเยน เพราะสายการบินฯ พยายามลดต้นทุนการบิน โดยการพิจารณาทบทวนค่าใช้จ่ายสำหรับการเตรียมความพร้อมด้านบุคลากรและครุภัณฑ์ยานพาหนะ

นายคิโยชิ โทะโนะโมะโตะ กรรมการผู้จัดการของสายการบินออลนิปปอนแอร์เวย์ ให้สัมภาษณ์กับสื่อมวลชนว่า “จำนวนนักธุรกิจที่ใช้บริการเส้นทางการบินระหว่างประเทศไปจีนที่ลดน้อยลง สายการบินฯ พยายามเพิ่มจำนวนผู้ให้บริการที่เป็นนักธุรกิจให้กลับมาเท่าเดิม แต่สำหรับจำนวนผู้ให้บริการที่เป็นกลุ่มนักท่องเที่ยวอาจฟื้นฟูได้ยากกว่า” แต่กระนั้น ผู้ให้บริการที่เป็นกลุ่มนักท่องเที่ยวคิดเป็นครึ่งหนึ่งของจำนวนผู้โดยสารเที่ยวบินไปจีน จึงเป็นที่น่าจับตามองว่าสายการบินฯ จะแก้ปัญหาเพื่อเรียกผู้ให้บริการกลุ่มดังกล่าวกลับมาได้อย่างไร

ที่มาของข่าว <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20121031/k10013157321000.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ